

# La Cafetière Thermo-Automatique

Fr Mode d'emploi

NL Gebruiksaanwijzing



**magimix®**

[www.magimix.com](http://www.magimix.com)



Lisez attentivement les consignes de sécurité avant d'utiliser votre appareil.  
Lees de veiligheidsvoorschriften aandachtig door, voordat u het apparaat gaat gebruiken.

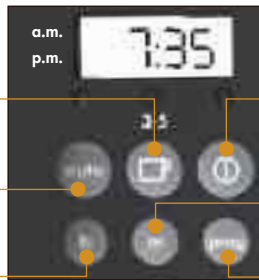


Tableau de commande  
Bedieningspaneel

Sélecteur 3-5 tasses  
Keuzeknop 3-5 kopjes

Mise en marche automatique  
Automatische inwerkingtreding

Réglage heures  
Uren instellen



Marche/Arrêt  
Aan/Uit

Réglage minutes  
Minuten instellen

Programmation  
Programmering

Cuillère-doseur  
Doseerschepje



1 cuillère rase = 1 petite tasse  
1 cuillère bombée = 1 grande tasse  
1 afgestroken lepel = 1 klein kopje  
1 bolle eetlepel = 1 grote kop

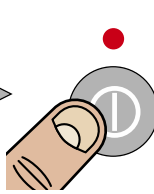
## AVANT LA PREMIERE UTILISATION / VOOR DE EERSTE INGEBRUIKNEMING



Déroulez + branchez sur une prise de terre.  
Rol het snoer uit en sluit het aan op een geaard stopcontact.



Remplissez d'eau fraîche pour 15 tasses.  
Vul het reservoir met koud water voor 15 kopjes.



Appuyez.  
Druk.



Videz la verseuse.  
Giet de schenkan leeg.



Ne dépassez pas la capacité maximale (15 tasses).  
De maximale hoeveelheid (15 kopjes) niet overschrijden.

Répétez  
Herhaal **X3**

## REGLAGE HORLOGE / DE TIJD INSTELLEN



Appuyez 5 sec. puis appuyez à nouveau jusqu'à obtenir l'heure souhaitée.

Druk 5 sec. totdat u het gewenste uur heeft.

Appuyez 5 sec. puis appuyez à nouveau jusqu'à obtenir le réglage souhaité.

Druk 5 sec. totdat u de gewenste minuten heeft.



Tant que l'heure n'est pas réglée, l'affichage clignote.  
am 7:35 : matin  
pm 7:35 : après-midi  
Zolang de tijd niet is ingesteld, knippert de display.  
am 7:35: ochtend  
pm 7:35: middag

## REGLAGE MISE EN MARCHÉ AUTOMATIQUE / DE AUTOMATISCHE INWERKINGTREDING PROGRAMMEREN



Appuyez.  
Druk.



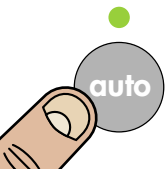
Appuyez jusqu'à obtenir l'heure programmée souhaitée.  
Druk totdat u het gewenste uur voor de geprogrammeerde tijd heeft.



Appuyez jusqu'à obtenir les minutes programmées souhaitées.  
Druk totdat u het gewenste aantal minuten voor de geprogrammeerde tijd heeft.



Appuyez pour vérifier l'heure programmée.  
Druk om de geprogrammeerde tijd te checken.



Appuyez.  
Druk.

Vérifiez bien la mise en place de votre verseuse.

Controleer of de schenkan goed op zijn plaats staat.

Pour annuler la fonction de mise en marche automatique, appuyez à nouveau sur la touche auto, le témoin auto s'éteint.

Om de functie automatische inwerkingtreding te annuleren, drukt u opnieuw op de toets auto, het indicatorlampje auto gaat uit.



Si la machine est débranchée du réseau plus de 10 sec., vous devrez la reprogrammer.

Vostra cafetière est dotée d'une mise en veille automatique de 4 min.

Als de stroomtoevoer naar het apparaat meer dan 10 sec. is onderbroken, moet u het opnieuw programmeren.

Uw koffieapparaat is voorzien van een automatische functie die het 4 min.

## PREPARATION D'UN CAFE FILTRE / FILTERKOFFIE ZETTEN



Remplissez d'eau fraîche.  
Vul het reservoir met koud water.



Placez le porte filtre.  
Zet de filterhouder in.



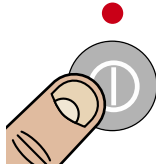
Placez le filtre permanent  
ou papier.  
Breng de permanente filter  
op zijn plaats.



Versez la mouture.  
Doe gemalen koffie in de  
filter.



Vissez le couvercle. Mettez la  
verseuse en place.  
Schroef het deksel vast.  
Breng de thermoskan op zijn  
plaats.



Appuyez.  
Druk.



Pour verser: dévissez jusqu'à ce que le point figurant sur le  
couvercle soit positionné en face du bec verseur.  
Om te schenken: schroef het deksel los totdat de punt op het  
deksel tegenover de schenkuit staat.



N'ouvrez jamais le couvercle pendant la préparation du café. Ouvrez le couvercle uniquement lorsque la machine est éteinte et froide.

Open nooit het deksel terwijl het apparaat koffie aan het maken is. Open het deksel uitsluitend wanneer de machine is uitgeschakeld en afgekoeld.

## PREPARATION D'UNE PETITE QUANTITE DE CAFE / EEN KLEINE HOEVEELHEID KOFFIE ZETTEN

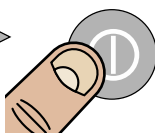
Votre cafetière est dotée d'un sélecteur d'arôme qui vous permet d'obtenir la même qualité de café pour une petite que pour une grande quantité. Le temps d'infusion est alors ralenti pour pouvoir extraire tous les arômes du café.

Uw koffiezetapparaat is voorzien van een keuzeknop waarmee u zowel bij een kleine als bij een grote hoeveelheid dezelfde kwaliteit koffie kunt krijgen.

3-5



Appuyez.  
Druk.



Appuyez.  
Druk.



Le café en petite quantité baisse rapidement en température au contact de la verseuse lorsqu'elle est froide. Rincez donc celle-ci à l'eau chaude avant votre préparation.

Pour annuler la fonction, appuyez à nouveau sur la touche 3-5 tasses.

Een kleine hoeveelheid koffie koelt snel af bij aanraking met de schenkan, spoel deze daarom voordat u koffie gaat zetten af met heet water. De tijd om koffie te zetten wordt verlengd om alle aroma's uit de koffie te kunnen halen.

Om de functie te annuleren, drukt u opnieuw op de toets 3-5 kopjes.



Débranchez votre appareil.  
Trek de stekker van het  
apparaat uit het stopcontact.



Essuyez le corps de  
l'appareil avec un chiffon  
doux.  
Veeg de buitenkant van het  
apparaat schoon met een  
zachte doek.

Videz et nettoyez la verseuse  
avec du liquide vaisselle  
non abrasif après chaque  
utilisation.  
Leeg de schenkan en  
was deze na elk gebruik  
af met een niet schurend  
afwasmiddel.



Passez le couvercle sous  
l'eau courante après  
chaque utilisation.  
Spoel het deksel na elk  
gebruik af onder de  
stromende kraan.



Ne plongez jamais votre verseuse isotherme dans l'eau.  
Ne la placez jamais au lave-vaisselle ou au micro-ondes.  
Dompel uw isothermische schenkan nooit helemaal onder in warm water.  
Plaats hem nooit in de vaatwasmachine of in de magnetron.

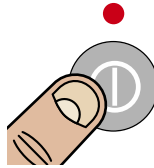
## DÉTARTRAGE / ONTKALKEN



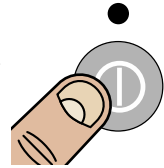
Eau fraîche + détartrant.  
Koud water + ontkalker.



Placez la verseuse.  
Brend de thermoskan op zijn  
plaats.



Appuyez.  
Druk.



Une fois le réservoir vide,  
appuyez de nouveau.  
Druk opnieuw, wanneer het  
reservoir leeg is.



10 min



Videz.  
Leeg de kan.



Versez de l'eau fraîche et  
passez l'équivalent de 2  
verseuses afin de rincer les  
circuits.  
Vul met koud water en laat  
het equivalent van twee  
schenkkannen doorstromen  
om de leidingen door te  
spoelen.



N'utilisez jamais de vinaigre. Reportez-vous aux instructions du fabricant de détartrant.  
Gebruik nooit azijn. Zie de gebruiksaanwijzing van de fabrikant van de ontkalker.

## QUE FAIRE SI / PROBLEMEN OPLOSSEN

Question / Frage	Réponse / Antwort
Le café s'écoule lentement. De koffie langzaam doorstroomt	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Déstartez.</li> <li>• Changez de mouture.</li> <li>• Ontkalken.</li> <li>• Een ander maassel gebruiken.</li> </ul>
Le café goutte sur la plaque après avoir utilisé la verseuse. De koffie druppelt op de plaat nadat de schenkan is gebruikt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nettoyez le porte-filtre sous l'eau courante et vérifiez le fonctionnement du piston.</li> <li>• Maak de filterhouder schoon onder de stromende kraan en controleer de werking van het ventiel.</li> </ul>
Le café ne s'écoule pas dans la verseuse. Le café déborde du porte-filtre. De koffie stroomt niet in de schenkan. De koffie stroomt over de filterhouder heen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifiez que la verseuse est bien insérée, son couvercle mis et correctement fermé dans le sens des aiguilles d'une montre. Vérifiez le positionnement du porte-filtre.</li> <li>• Réduisez la quantité de café.</li> <li>• Contrôlez si de schenkan goed op zijn plaats is gebracht en of de deksel goed is dichtgedraaid met de wijzers van de klok mee. Controleer de plaatsing van de filterhouder. Verminder de hoeveelheid koffie.</li> </ul>
Le café a mauvais goût. De koffie smaakt vies.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rincez votre appareil 2 ou 3 fois.</li> <li>• Vérifier la qualité de votre mouture. Utilisez du café moulu spécial filtre.</li> <li>• Veillez à ne pas laisser votre café s'éventer.</li> <li>• Spoel uw apparaat 2 of 3 keer door.</li> <li>• Controleer de fijnheid van het maassel. Gebruik gemalen koffie speciaal voor filterkoffie.</li> <li>• Zorg ervoor dat u uw koffie niet laat verschalen.</li> </ul>

## RECETTES / RECEPTEN



### Café chocolaté / Chocoladekoffie

Mélangez 25cl de lait et ½ sachet de sucre vanillé et faites chauffer à feu doux. Faites fondre 50 g de chocolat noir dans le lait chaud et fouettez le tout jusqu'à obtention d'un mélange moussieux. Ajoutez le café chaud et mélangez.

Meng 25cl melk met ½ zakje vanillesuiker en verwarm dit op laag vuur. Laat 50 g bittere chocolade smelten in de warme melk en klop het geheel totdat u een schuimig mengsel heeft. Warme koffie toevoegen en goed doorroeren.



### Milk-Shake au café / Koffiemilkshake

Mixez 20 cl de café, 30 cl de lait et 2 boules de glace à la vanille dans un robot jusqu'à obtention d'un mélange onctueux.

Meng 20 cl koffie, 30 cl melk en 2 bollen vanille-ijs in een keukenmachine totdat u een romig mengsel heeft.

### Café frappé / Ijskoffie

Placez les glaçons dans un robot et mixez pour obtenir de la glace pilée. Ajoutez 8 gouttes d'essence de vanille, 4 c.s de lait concentré et 45 cl de café froid. Mixez jusqu'à obtention d'un mélange moussieux.

Doe ijsblokjes in de keukenmachine en maal deze fijn. Voeg 8 druppels vanille-essence, 4 soeplepels geconcentreerde melk en 45 cl koude koffie toe. Mix het geheel tot een schuimige massa.



### Granité au café / Koffiegranité

Versez 50 cl de café dans un récipient, ajouter 100 g de sucre et 1 pincée de cannelle et 3 graines de cardamome. Remuez et laissez refroidir. Versez le café froid dans un bac et glissez-le 1h ou plus au congélateur jusqu'à obtenir des paillettes. Avant de servir, cassez le mélange congelé à la fourchette pour obtenir une consistance granuleuse.

Giet 50 cl koffie in een kom, voeg 100g suiker, een mespuntje kaneel en 3 kardemomzaadjes toe. Het geheel mengen en laten afkoelen. Giet de koude koffie in een bak en zet deze 1 uur of langer in de vriezer totdat zich ijskristallen gevormd hebben. Breek, voordat u serveert, het bevroren mengsel met een vork om een korrelige consistentie te krijgen.





# CONSIGNES DE SECURITE

- S'assurer que le voltage de votre installation correspond à celui de l'appareil indiqué sur la plaque signalétique.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils ne soient âgés de plus de 8 ans et qu'ils soient sous la surveillance d'un adulte. Conserver l'appareil et son câble hors de portée des enfants âgés de moins de 8 ans.
- La température de certaines pièces peut être élevée lorsque l'appareil est en fonctionnement. Elles peuvent entraîner un risque de brûlure. Après l'utilisation, la base de la verseuse présente une chaleur résiduelle et doit donc être manipulée avec précaution.
- Une mauvaise utilisation de l'appareil est susceptible d'entraîner des blessures. Veillez à respecter les consignes indiquées dans ce mode d'emploi. La surface de l'élément chauffant présente une chaleur résiduelle après utilisation, veiller à manipuler l'appareil avec précaution.
- L'appareil doit toujours être branché sur une prise de terre.
- Ne pas laisser pendre le cordon du plan de travail.
- Ne jamais mettre l'appareil ou son cordon en contact avec une surface chaude ou mouillée.
- Débrancher l'appareil après chaque utilisation et avant nettoyage. Ne jamais tirer sur le cordon pour le débrancher.
- Ne jamais utiliser l'appareil après une chute. Déposer l'appareil dans un service après-vente agréé par le fabricant pour le faire examiner.
- Si le câble d'alimentation est endommagé ou si votre appareil est en panne, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- Ne pas laisser votre appareil et/ou son câble à proximité d'une source de chaleur.
- Verser uniquement de l'eau froide dans le réservoir d'eau et pas d'autres liquides.
- Les pannes dues à une absence de détartrage ou à un détartrage non conforme au mode d'emploi ne sont pas couvertes par la garantie.
- Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Cet appareil est destiné uniquement à un usage domestique.

Les utilisations dans les cas suivants ne sont pas couvertes par la garantie : dans des coins de cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnement professionnels, dans des fermes, par les clients d'hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel et dans des environnements de types chambres d'hôtes.

## PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Ce symbole indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être apporté dans un point de collecte adapté au recyclage des équipements électriques et électroniques. Pour connaître l'emplacement des points de collecte, vous pouvez contacter votre municipalité ou votre déchetterie.

Nous nous réservons le droit de modifier à tout moment et sans préavis les caractéristiques techniques de cet appareil. Les informations figurant dans ce document ne sont pas contractuelles. Tous droits réservés pour tous pays par Magimix.



# VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Controleer of de netspanning van uw installatie overeenstemt met de op het typeplaatje van het apparaat vermelde spanning.
- Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten of personen zonder kennis of ervaring, mits dit onder het juiste toezicht gebeurt of zij aanwijzingen hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en voor zover zij de mogelijke gevaren ervan goed begrijpen. Dit apparaat is geen kinderspeelgoed. Door de gebruiker uit te voeren reiniging en onderhoud mogen niet worden gedaan door kinderen zonder toezicht. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet worden verricht door kinderen, tenzij zij minstens 8 jaar oud zijn en een en ander gebeurt onder toezicht van een volwassene. Houd het apparaat en het snoer buiten bereik van kinderen onder de 8 jaar.
- Sommige onderdelen kunnen heel heet worden terwijl het apparaat in werking is. Dit kan het risico met zich meebrengen zich te branden. Na gebruik blijft de onderkant van de thermoskan nog een tijdje warm en moet daarom voorzichtig gehanteerd worden.
- Verkeerd gebruik van het apparaat kan verwondingen veroorzaken. Houd u zorgvuldig aan de in de gebruiksaanwijzing vermelde instructies. Na gebruik blijft het verwarmingselement nog een tijdje warm, wees daarom voorzichtig bij het hanteren van het apparaat.
- Het apparaat moet altijd worden aangesloten op een geaard stopcontact.
- Laat het snoer niet over het aanrechtblad hangen.
- Laat het apparaat of het snoer nooit in aanraking komen met een warm of nat oppervlak.
- Trek na elk gebruik en voordat u het apparaat schoonmaakt altijd de stekker uit het stopcontact. Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te trekken.
- Gebruik het apparaat nooit nadat het is gevallen. Breng het apparaat naar een door de fabrikant erkende klantenservice om het te laten nakijken.
- Als het snoer beschadigd is of het apparaat defect is; moet dit worden vervangen door de fabrikant, zijn klantenservice of een gelijksoortig bevoegde persoon, om gevaar te voorkomen.
- Houd uw apparaat en/of het snoer uit de buurt van warmtebronnen.
- Vul het waterreservoir uitsluitend met koud water en nooit met andere vloeistoffen.
- Storingen ten gevolge van het niet ontkalken of het niet overeenkomstig de gebruiksaanwijzing ontkalken worden niet door de garantie gedekt.
- Gebruik het apparaat niet buitenshuis.
- Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik. In geval van professioneel gebruik, verkeerd gebruik of gebruik dat niet overeenstemt met de gebruiksaanwijzing is de fabrikant niet aansprakelijk en is de garantie van de fabrikant niet van toepassing.
- Uw apparaat is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik. Het is er niet op berekend te worden gebruikt in de volgende gevallen, die niet door de garantie worden gedekt: in keukentjes bestemd voor het personeel in winkels, kantoren of andere professionele omgevingen, in boerenbedrijven, door gasten van hotels, motels en andere residentiële omgevingen, in bed- en breakfast omgevingen.

## MILIEUBESCHERMING



Dit symbool duidt aan dat dit product niet samen met het huisvuil mag worden weggegooid. Breng het naar een speciaal inzamelpunt bestemd voor de recycling van elektrische en elektronische apparaten. Vraag uw gemeente of uw inzamelcentrum om de adressen van deze speciale inzamelpunten.

Wij behouden ons het recht voor de technische kenmerken van dit apparaat op elk gewenst moment zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

De in dit document vervatte informatie is niet bindend. Alle rechten voor alle landen voorbehouden door Magimix.